

VILAR

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ЗАТИРОЧНАЯ МАШИНА **VILAR ML3, ML4, M3, M4**



Оригинальные инструкции

В данном руководстве по эксплуатации представлены оригинальные инструкции. Оригинальным языком руководства по эксплуатации является английский.

Предисловие

Данное руководство содержит важные инструкции для данной машины. Эти инструкции должны соблюдаться во время установки, эксплуатации и технического обслуживания машин.

Данное руководство содержит информацию и процедуры для безопасной эксплуатации. Для вашей собственной безопасности и снижения риска получения травм внимательно прочитайте, поймите и соблюдайте все инструкции, описанные в данном руководстве.

Мы оставляем за собой право изменять любое содержание данного руководства без предварительного уведомления.

Гарантия

На нашу продукцию распространяется гарантия в течение двенадцати (12) месяцев с даты покупки на дефекты материала или изготовления при условии, что:

- Данное изделие эксплуатируется и обслуживается в соответствии с инструкциями по эксплуатации.
- Не был поврежден в результате несчастного случая, неправильного использования или злоупотребления.
- Не был подделан или отремонтирован каким-либо посторонним лицом.

Любые доказательства несоблюдения этих условий могут привести к отказу в гарантийном требовании.

Владелец несет ответственность за стоимость транспортировки к уполномоченному ремонтнику и обратно, и устройство находится на риске владельцев во время транспортировки к ремонтнику и обратно.

Гарантия на ударные повреждения не распространяется. На сцепления не распространяется никакая гарантия.

Двигатели официально гарантированы производителем двигателя. Пожалуйста, обратитесь к приложению для получения гарантии на двигатель.

Оглавление

Предисловие	1
Гарантия	1
1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.....	3
1.1 Безопасность эксплуатации	3
1.2 Безопасность оператора при использовании двигателей.....	3
1.3 Безопасность обслуживания	4
1.4 Расположение этикеток	5
1.5 Таблички по безопасности и эксплуатации.....	5
2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	6
2.1 Принцип работы	6
2.2 Установка лезвий	7
2.3 Перед запуском	7
2.4 Установка и регулировка ручки.....	8
2.5 Выключатель аварийной остановки	8
2.6 Начало работы.....	8
2.7 Завершение работы.....	9
2.8 Регулировка шага	9
2.9 Плавающий режим	9
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ	9
3.1 График периодического технического обслуживания.....	9
3.2 Смазка	10
3.3 Транспортировка	11
3.4 Устранение неисправностей.....	11
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	12

1. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1.1 Безопасность эксплуатации

- Только обученный персонал может запускать, эксплуатировать и останавливать машину. Они получили инструкции о том, как правильно использовать машину, и знакомы с необходимыми устройствами безопасности.
- Запрещается доступ к машине или управление ею детям и людям, находящимся в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- НИКОГДА не эксплуатируйте эту машину там, где она не предназначена.
- НИКОГДА не позволяйте никому управлять этим оборудованием без надлежащей подготовки. Люди, работающие с этим оборудованием, должны быть знакомы с рисками и опасностями, связанными с ним.
- НИКОГДА не эксплуатируйте машину с отсутствующим кожухом ремня. Открытый приводной ремень и шкивы создают потенциально опасную опасность, которая может вызвать серьезные травмы.
- НЕ позволяйте никому опираться на устройство во время работы.
- Не запускайте машину в помещении или в замкнутом пространстве, таком как глубокая траншея, если не предусмотрена соответствующая вентиляция с помощью таких устройств, как вытяжные вентиляторы или шланги. Выхлоп двигателя содержит окись углерода. Это яд, который вы не видите и не чувствуете по запаху. Воздействие угарного газа может вызвать потерю сознания и МОЖЕТ УБИТЬ ВАС ЗА МИНУТЫ.
- Не используйте машину с неутвержденными принадлежностями или приспособлениями.
- ВСЕГДА держите систему аварийного останова в отрегулированном и хорошем рабочем состоянии. Не работайте шпателем, если он не работает должным образом. Из-под контроля Мастерки могут привести к серьезным травмам и повреждению свежих бетонных поверхностей. Эта система автоматически остановит установку, если оператор потеряет контроль над ней во время работы.
- ВСЕГДА перед запуском агрегата убедитесь, что выключатель аварийного останова выключен (рычаг в нижнем положении). Крепко держите одну руку на рукоятке при запуске и не отпускайте рукоятку во время работы.
- ВСЕГДА надевайте защитную одежду, соответствующую месту работы, при работе на машине.
- ВСЕГДА закрывайте топливный кран на двигателях, оборудованных им, когда машина не работает.
- ВСЕГДА храните машину надлежащим образом, когда она не используется. Машину следует хранить в чистом, сухом месте, недоступном для детей.
- Прежде чем приступить к работе с машиной, прочтите, поймите и соблюдайте процедуры, изложенные в Руководстве оператора.

1.2 Безопасность оператора при использовании двигателей

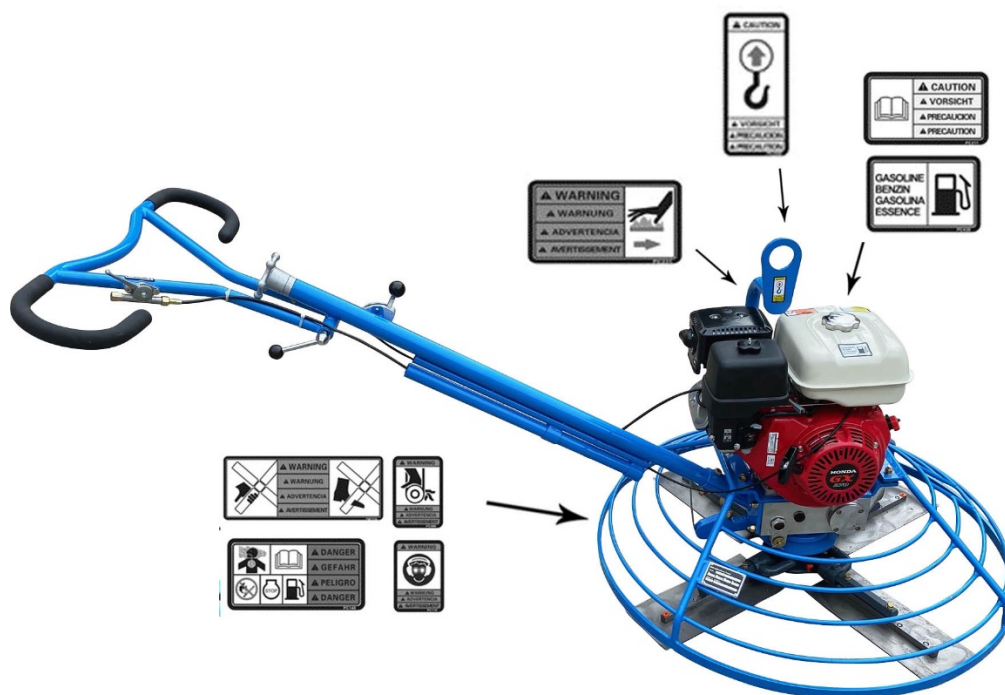
- Не курите при заправке двигателя или во время любых других операций по обращению с топливом.
- Не запускайте двигатель рядом с искрами или открытым пламенем.

- Не запускайте двигатель, если топливо пролилось или присутствует запах топлива. Отодвиньте машину от пролива и насухо вытрите ее перед запуском.
- Не заправляйте горячий или работающий двигатель.
- Не заправляйте двигатель топливом вблизи искр или открытого огня.
- Не проливайте топливо при заправке двигателя.
- Не прикасайтесь к двигателю или глушителю, когда двигатель включен или сразу после его выключения. Эти участки становятся горячими и могут вызвать ожоги.
- Если топливо пролилось во время заправки, немедленно сотрите его с двигателя и выбросьте тряпку в безопасное место. Не эксплуатируйте установку, если есть утечки топлива или масла - немедленно отремонтируйте.
- НИКОГДА не эксплуатируйте это оборудование во взрывоопасной атмосфере.
- НИКОГДА не используйте газовое оборудование в плохо вентилируемых или закрытых помещениях.
- НИКОГДА не выполняйте никаких работ на работающем агрегате. Перед началом работы остановите двигатель и отсоедините провод свечи зажигания, чтобы предотвратить случайный запуск.
- Избегайте длительного вдыхания выхлопных газов. Вы можете пострадать от вредных выхлопных газов.
- Избегайте контакта с горячими выхлопными системами и деталями двигателя.
- Дайте двигателю остыть перед выполнением любого ремонта или обслуживания.
- ВСЕГДА транспортируйте и обращайтесь с топливом только в том случае, если оно содержится в разрешенных контейнерах безопасности.
- ВСЕГДА следите за тем, чтобы вокруг глушителя не было мусора, например листьев, бумаги, картона и т. Д. Горячий глушитель может воспламенить мусор и вызвать пожар.

13 Безопасность обслуживания

- Прочтите и усвойте инструкции, содержащиеся в руководстве, поставляемом с машиной, перед обслуживанием или ремонтом.
- Ознакомьтесь с расположением и правильным использованием всех элементов управления и предохранительных устройств перед обслуживанием или ремонтом.
- При необходимости обратитесь к местному дилеру для дополнительного обучения.
- Не позволяйте неправильно обученным людям обслуживать или ремонтировать машину. Персонал, обслуживающий или обслуживающий машину, должен быть знаком с соответствующими потенциальными рисками и опасностями.
- Не пытайтесь чистить или обслуживать машину во время ее работы. Вращающиеся детали могут стать причиной серьезных травм.
- Не снимайте ножи, когда машина висит над головой.
- Отсоедините свечу зажигания на машинах, оборудованных бензиновыми двигателями, перед обслуживанием, чтобы избежать случайного запуска.
- Если для этой машины требуются запасные части, используйте только наши запасные части или те части, которые эквивалентны оригиналу во всех типах спецификаций, таких как физические размеры, тип, прочность и материал.

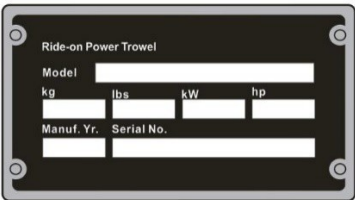
14 Расположение этикеток



15 Таблички по безопасности и эксплуатации

Наши машины используют международные графические этикетки. Эти ярлыки описаны ниже:

Табличка	Значение
	Опасность! Двигатели выделяют угарный газ; работают только в хорошо проветриваемом помещении. Прочтите руководство по эксплуатации для получения информации о машине. Никаких искр, пламени или горящих предметов рядом с машиной. Перед заправкой выключите двигатель. Используйте только чистый, отфильтрованный бензин.
	ВНИМАНИЕ! Опасность порезов. Всегда заменяйте кожух лезвия!

	ВНИМАНИЕ! Перед началом работы на машине прочтите и усвойте прилагаемое руководство оператора. Невыполнение этого требования увеличивает риск травмы себе или окружающим.
	ВНИМАНИЕ! При работе с машиной всегда используйте средства защиты органов слуха и глаз.
	ВНИМАНИЕ! Используйте только чистое фильтрованное топливо.
	ВНИМАНИЕ! Точка подъема.
	ВНИМАНИЕ! Травма руки при попадании в движущийся ремень. Всегда заменяйте предохранитель ремня.
	ВНИМАНИЕ! Горячая поверхность!
	К каждому устройству прикреплена табличка с указанием номера модели и серийного номера. Пожалуйста, запишите информацию, найденную на этой табличке, чтобы она была доступна в случае утери или повреждения заводской таблички. При запросе сервисной информации необходимо указать серийный номер устройства.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

21 Принцип работы

Данные инструкции составлены, чтобы машина работала максимально долго и качественно. Периодическое обслуживание машины очень важно.

Внимательно прочтите руководство и внимательно ознакомьтесь с машиной и всем, что с ней связано.

22 Установка лезвий

Доступны три типа лезвий для затирочных машин. Поплавковые поддоны - это лезвия большого типа, которые зацепляются за поверхность или комбинированные лезвия, используемые на самых ранних этапах работы, и не наклоняются.

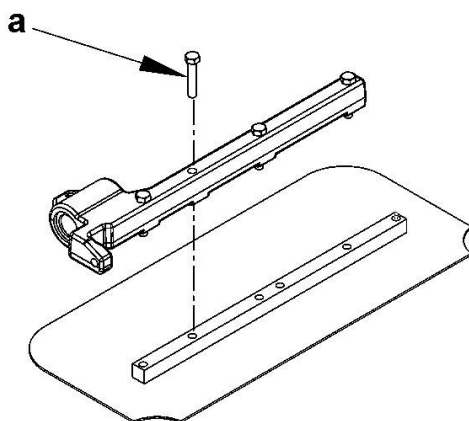
Лезвия для чистовой обработки используются на завершающих этапах работы, и их наклон постепенно увеличивается для полировки бетона.

Комбинированные ножи можно использовать на протяжении всего рабочего процесса. Они используются вместо поплавок и чистовых ножей.

Примечание: не кладите лезвия большего диаметра на шпатель меньшего диаметра.

- Лезвия для чистовой обработки плоские с обеих сторон и могут устанавливаться в любом направлении.
- При установке комбинированных ножей ориентируйте ножи, как показано ниже. Это позволит правильно расположить приподнятые края лезвия для вращения машины по часовой стрелке.
- Закрепите лезвия на лопатках затирочной машины винтами (а). Перед установкой окуните резьбу винтов в консистентную смазку. Это предотвратит приклеивание шурупов к бетону и упростит снятие лопастей в дальнейшем.

Предупреждение: Не поднимайте шпатель над головой с прикрепленным поддоном, так как он может упасть и ударить персонал, работающий поблизости.



23 Перед запуском

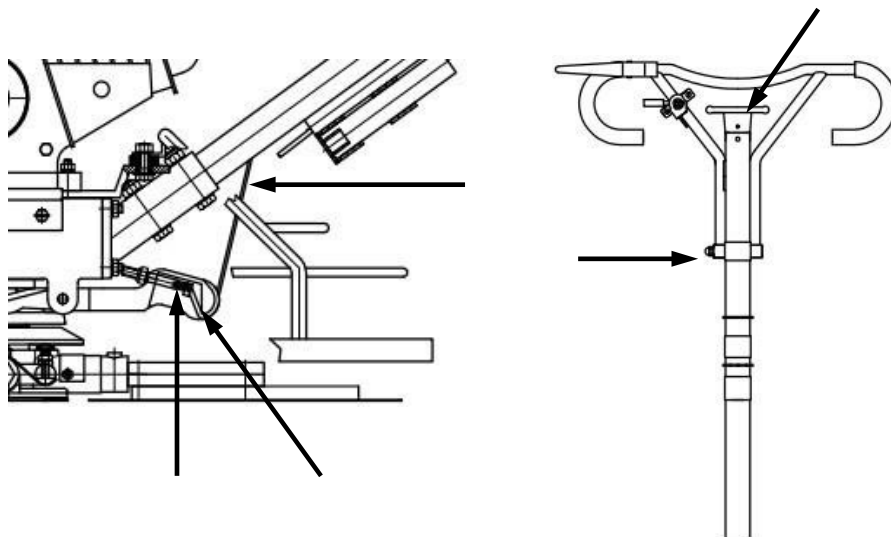
- Перед запуском машины проверьте следующее:
- Все ручки очищены от жира, масла и грязи.
- Все рычаги управления находятся в нейтральном положении.
- Все болтовые соединения затянуты.
- Уровень топлива
- Уровень масла в двигателе
- Уровень масла в коробке передач
- Индикатор обслуживания воздушного фильтра

- Состояние кольцевой стражи
- Состояние лопастей и лезвий затирочной машины

ВНИМАНИЕ: перед запуском проверьте уровень масла в двигателе и машине. Гарантия аннулируется, если машина работает без масла.

24 Установка и регулировка ручки

1. Распакуйте блок ручки и нижний блок из коробок. Убедитесь, что при транспортировке не было повреждений. Установите ручку в сборе на коробку передач на нижнем блоке с помощью гаек 10 мм, которые поставляются в комплекте с нижним блоком.
2. Вытяните трос управления шагом (A) из нижнего конца трубы и снимите гайку троса (B) с троса. Сдвиньте ручку управления (C) до упора вперед (от оператора) или поверните ручку управления шагом поворота против часовой стрелки до упора. Подсоедините трос к траверсе (D), как показано, и отрегулируйте гайку троса так, чтобы кабель был плотно прижат, а лезвия затирки лежали ровно (шаг 00).
3. Переведите дроссельную заслонку в положение холостого хода. Снимите крышку воздушного фильтра. Пропустите кабель через зажим на противошумной крышке. Подсоедините трос дроссельной заслонки к кронштейну дроссельной заслонки двигателя, вставив z-образный изгиб через отверстие в дроссельной заслонке. Зажать трос в кронштейне кожуха дроссельной заслонки. Заменить крышку воздушного фильтра.
4. На машинах с регулируемой рукояткой установите рукоятку, ослабив ручку (E) и перемещая рукоятку вверх или вниз в соответствии с требованиями оператора. Затяните ручку, чтобы зафиксировать ручку в нужном положении.



25 Выключатель аварийной остановки

Механизм переключения этого переключателя должен работать свободно и всегда должен находиться в этом состоянии. Когда переключатель находится в положении OFF, двигатель не должен запускаться или работать. Назначение этого переключателя - остановить двигатель в ситуации разгона (т. Е. Оператор отпускает ручку во время работы).

26 Начало работы

Перед запуском машины необходимо знать расположение и функции всех органов управления. Убедитесь, что выключатель аварийной остановки находится в положении остановки. Если это не так, опустите рычаг в положение остановки, прежде чем пытаться

запустить двигатель.

1. Откройте топливный кран под топливным баком

Примечание: если двигатель холодный, переведите рычаг воздушной заслонки в закрытое положение. Если двигатель горячий, установите воздушную заслонку в открытое положение.

2. Установите переключатель двигателя в положение «ON».
3. Переведите рычаг дроссельной заслонки в положение холостого хода.
4. Потяните за шнур стартера.

Предупреждение: не ставьте ногу на защитное кольцо при запуске двигателя, так как это может привести к серьезным травмам, если ступня выскользнет из защитного кольца при вращении лопастей.

5. Открытие воздушной заслонки при прогреве двигателя.
6. Откройте дроссельную заслонку и выключатель аварийного останова для работы шпателем. Отрегулируйте скорость вращения ножа с помощью скорости дроссельной заслонки в соответствии с условиями.

27 Завершение работы

Уменьшите обороты двигателя до холостого хода, переместив рычаг дроссельной заслонки в положение холостого хода. Отпустите выключатель аварийной остановки. Установите переключатель двигателя в положение «ВЫКЛ».

28 Регулировка шага

Для регулировки шага (угла) лопастей поверните ручку регулировки шага. Поворот ручки по часовой стрелке увеличивает шаг лопастей. Поворот ручки против часовой стрелки сглаживает или уменьшает шаг лопастей.

29 Плавающий режим

Прикрепите лопасти к лопаткам затирочной машины и, когда бетон достаточно затвердеет, чтобы выдержать вес затирочной машины, поместите агрегат на бетон. Запустите агрегат и задействуйте лезвия, как было указано ранее. Использование ручки регулировки наклона для установки лопастей на поплавки

Позиционные лопасти должны быть как можно более плоскими по отношению к бетону, с достаточным натяжением троса регулировки наклона, чтобы предотвратить вибрацию или вибрацию устройства.

Эта операция поднимет воду и мелкие частицы на поверхность, что позволит получить более гладкую отделку бетона.

После всплывания дайте бетону застыть, пока он не выдержит вес шпателя. Установите шаг от 1/4 до 3/8 дюйма на лезвиях. Если лезвия начнут врезаться в бетон, уменьшите шаг смолы.

3. ОБСЛУЖИВАНИЕ

3.1 График периодического технического обслуживания

В таблице ниже перечислены основные операции по обслуживанию затирочной машины и

двигателя. Дополнительную информацию о техническом обслуживании двигателя см. В Руководстве по эксплуатации производителя двигателя. Копия Руководства по эксплуатации двигателя прилагается к машине при отгрузке.

	Ежедневно	Каждые 20 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов	Каждые 300 часов
Проверка уровня топлива	●					
Проверка уровня масла в двигателе и редукторе	●					
Осмотр воздушного фильтра. При необходимости замена	●					
Проверка внешнего оборудования	●					
Очистка машины от бетона после каждого использования	●					
Замена моторного масла (при первом запуске, обкатка)		●				
Смазка лезвия лопастей		●				
Очистка воздушного фильтра		●				
Упорный хомут и сцепление. При необходимости замените лезвие		●				
Проверка приводного ремня на износ			●			
Замена моторного масла				●		
Проверка топливного фильтра				●		
Очистка и проверка свечи зажигания					●	
Замена масляного фильтра					●	
Замена свечи зажигания						●
Замена топливного фильтра						●
Регулировка крестовины лопастей						●
Замена масла в коробке передач (редуктор)						●

32 Смазка

Долгий срок службы и успешная работа любых частей оборудования зависят от частой и тщательной смазки. Перед использованием машины всегда проверяйте масло и используйте подходящее масло правильного типа и марки в соответствии с

рекомендациями.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ смешивать масла в коробке передач и НЕ переливать масло. Если масло смешать или перелить, возможно повреждение машины. Количество и тип масла см. В разделе «Технические характеристики».

33 Транспортировка

Снимите вспомогательную подъемную трубу, расположенную в верхней части основной ручки. Вставьте трубку в гнездо, расположенное на стороне редуктора, противоположной рукоятке.

Убедитесь, что отверстие в трубке входит в контакт со штифтом в гнезде. Когда один человек поднимается за основную рукоятку, а другой - за дополнительную подъемную трубу, поднимите машину и переместите ее на плиту.

При подъеме машины используйте подъемный крюк (если есть). Убедитесь, что подъемное устройство имеет достаточную грузоподъемность, чтобы удерживать машину (вес см. На паспортной табличке машины).

34 Устранение неисправностей

НЕИСПРАВНОСТЬ	РЕШЕНИЕ
Двигатель работает неравномерно или совсем не работает.	• Убедитесь, что аварийный выключатель включен, или замените выключатель, если необходимо. • Посмотрите на топливную систему. Убедитесь, что в двигатель поступает топливо. Убедитесь, что топливный фильтр не забит. • Убедитесь, что на замок зажигания подано питание и он работает правильно. • Проверить уровень топлива. Откройте топливный кран. • Очистите воздушный фильтр. • Проверить / заменить свечу зажигания. • Проверить уровень моторного масла. • Убедитесь, что дроссельная заслонка находится в положении холостого хода при запуске машины.
Затирочная машина не развивает полную скорость.	• Удалите отложения в цилиндре и головке двигателя. • Слишком низкая частота вращения двигателя. Отрегулируйте скорость. • Очистите или замените воздушный фильтр. • Удалите мусор с движущихся частей и лезвий затирочной машины. • В холодную погоду прогреть двигатель на холостом ходу 3–4 минуты. • Проверить правильность работы рычага дроссельной заслонки и троса.

Двигатель работает, но лопасти работают плохо	• Проверить приводной ремень на предмет износа или повреждений. • Проверить сцепление на наличие износа или повреждений. • Удалите мусор с движущихся частей и лопастей затирочной машины.
Машина имеет ощутимое движение качения во время работы.	• Главный выходной вал коробки передач следует проверить на прямолинейность. Главный вал должен идти прямо и быть не более 0,003 дюйма. (0,08 мм) вне круга в точке крепления крестовины. • Убедитесь, что оба пальца хомута равномерно нажимают на износостойкий колпачок. При необходимости замените хомут. • Убедитесь, что каждая лопасть отрегулирована на такой же шаг, как и все остальные. Отрегулируйте согласно разделу обслуживания в руководстве.

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Затирочная машина **Vilar ml3**

Диаметр ротора	940 мм
Скорость вращения	70-150 об/мин
Двигатель	Loncin
Мощность	6,5 л.с.
Тип топлива	бензин АИ-92
Масло в двигатель	моторное SAE 10W-30, SAE 10W-40
Масло в редуктор	трансмиссионное SAE 75W-90
Масса	83 кг
Лопаст	4 шт (в комплекте)
Подъёмная петля	в комплекте
Комплект запасных ремней	в комплекте

Затирочная машина **Vilar ml4**

Диаметр ротора	940 мм
Скорость вращения	70-150 об/мин
Двигатель	Loncin
Мощность	9 л.с.
Тип топлива	бензин АИ-92
Масло в двигатель	моторное SAE 10W-30, SAE 10W-40
Масло в редуктор	трансмиссионное SAE 75W-90
Масса	95 кг
Лопаст	4 шт (в комплекте)
Подъёмная петля	в комплекте
Комплект запасных ремней	в комплекте

Затирочная машина **Vilar m3**

Диаметр ротора	940 мм
Скорость вращения	70-150 об/мин
Двигатель	Honda GX160
Мощность	5,5 л.с.
Тип топлива	бензин АИ-92
Масло в двигатель	моторное SAE 10W-30, SAE 10W-40
Масло в редуктор	трансмиссионное SAE 75W-90
Масса	83 кг
Лопастей	4 шт (в комплекте)
Подъёмная петля	в комплекте
Комплект запасных ремней	в комплекте

Затирочная машина **Vilar m4**

Диаметр ротора	940 мм
Скорость вращения	70-150 об/мин
Двигатель	Honda GX270
Мощность	9 л.с.
Тип топлива	бензин АИ-92
Масло в двигатель	моторное SAE 10W-30, SAE 10W-40
Масло в редуктор	трансмиссионное SAE 75W-90
Масса	95 кг
Лопастей	4 шт (в комплекте)
Подъёмная петля	в комплекте
Комплект запасных ремней	в комплекте